

PROTOCOL TO AMEND
THE CONVENTION
OF 31 JANUARY 1963
SUPPLEMENTARY TO THE
PARIS CONVENTION
OF 29 JULY 1960
ON THIRD PARTY
LIABILITY IN THE FIELD
OF NUCLEAR ENERGY, AS
AMENDED BY THE ADDI-
TIONAL PROTOCOL
OF 28 JANUARY 1964 AND
BY THE PROTOCOL
OF 16 NOVEMBER 1982

PROTOKOLL OM ÄND-
RING AV TILLÄGGSKON-
VENTIONEN
DEN 31 JANUARI 1963
TILL
PARISKONVENTIONEN
DEN 29 JULI 1960
OM
SKADESTÅNDSANSVAR
PÅ ATOMENERGINS
OMRÅDE, I DESS LYDELSE
ENLIGT
TILLÄGGSPROTOKOLLET
DEN 28 JANUARI 1964 OCH
ÄNDRINGSPROTOKOLLET
DEN 16 NOVEMBER 1982

The Federal Republic of Germany, the Kingdom of Belgium, the Kingdom of Denmark, the Kingdom of Spain, the Republic of Finland, the French Republic, the Italian Republic, the Kingdom of Norway, the Kingdom of the Netherlands, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Republic of Slovenia, the Kingdom of Sweden and the Swiss Confederation;

CONSIDERING that certain provisions of the Convention of 29 July 1960 on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy, as amended by the Additional Protocol of 28 January 1964 and by the Protocol of 16 November 1982, have been amended by the Protocol concluded at Paris on

REGERINGARNA i Förbundsrepubliken Tyskland, Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Konungariket Spanien, Republiken Finland, Republiken Frankrike, Republiken Italien, Konungariket Norge, Konungariket Nederländerna, Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland, Republiken Slovenien, Konungariket Sverige och Schweiziska Edsförbundet,

SOM BEAKTAR att vissa bestämmelser i konventionen den 29 juli 1960 om skadeståndsansvar på atomenergins område i dess lydelse enligt tilläggsprotokollet den 28 januari 1964 och ändringsprotokollet den 16 november 1982, har ändrats genom det protokoll som upprättats i Paris den 12 februari

12 February 2004, and of which they are Signatories;

CONSIDERING that it is desirable to amend also the Convention of 31 January 1963 Supplementary to the Paris Convention of 29 July 1960, as amended by the Additional Protocol of 28 January 1964 and by the Protocol of 16 November 1982;

HAVE AGREED as follows: The Convention of 31 January 1963 Supplementary to the Paris Convention of 29 July 1960 on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy, as amended by the Additional Protocol of 28 January 1964 and by the Protocol of 16 November 1982, is amended as follows:

A. The second paragraph of the Preamble shall be replaced by the following text:

BEING PARTIES to the Convention of 29 July 1960 on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy, concluded within the framework of the Organisation for European Economic Co-operation, now the Organisation for Economic Co-operation and Development, and as amended by the Additional Protocol concluded at Paris on 28 January 1964, by the Protocol concluded at Paris on 16 November 1982 and by the

2004 och som de har undertecknat,

SOM ANSER det önskvärt att ändra också konventionen den 31 januari 1963 utgörande tillägg till Pariskonventionen den 29 juli 1960 om skadeståndsansvar på atomenergins område i dess lydelse enligt tilläggsprotokollet den 28 januari 1964 och ändringsprotokollet den 16 november 1982,

HAR KOMMIT ÖVERENS om följande: Konventionen den 31 januari 1963 utgörande tillägg till Pariskonventionen den 29 juli 1960 om skadeståndsansvar på atomenergins område i dess lydelse enligt tilläggsprotokollet den 28 januari 1964 och ändringsprotokollet den 16 november 1982 ändras på följande sätt:

A. Inledningens andra stycke ersätts av följande text:

SOM ÄR ANSLUTNA till konventionen den 29 juli 1960 om skadeståndsansvar på atomenergins område, avslutad inom Organisationen för europeiskt ekonomiskt samarbete, numera Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling, i dess lydelse enligt tilläggsprotokollet avslutat i Paris den 28 januari 1964, ändringsprotokollet avslutat i Paris den 16 november 1982 och ändringsprotokollet avslutat i Paris den 12 februari

Protocol concluded at Paris on 12 February 2004 (hereinafter referred to as the "Paris Convention");

B. Article 2 shall be replaced by the following text:

Article 2

a) The system of this Convention shall apply to nuclear damage for which an operator of a nuclear installation, used for peaceful purposes, situated in the territory of a Contracting Party to this Convention (hereinafter referred to as a "Contracting Party"), is liable under the Paris Convention, and which is suffered:

i) in the territory of a Contracting Party; or

ii) in or above maritime areas beyond the territorial sea of a Contracting Party

1. on board or by a ship flying the flag of a Contracting Party, or on board or by an aircraft registered in the territory of a Contracting Party, or on or by an artificial island, installation or structure under the jurisdiction of a Contracting Party, or

2. by a national of a Contracting Party, excluding damage suffered in or above the territorial sea of a State not Party to this Convention; or

2004 (i det följande benämnd "Pariskonventionen"),

B. Artikel 2 ersätts av följande text:

Artikel 2

a) Systemet i denna konvention tillämpas på radiologiska skador för vilka innehavaren av en kärnteknisk anläggning, som används för fredliga ändamål, och är belägen inom ett område tillhörande en till denna konvention ansluten part (i det följande benämnd "fördragsslutande part"), är ansvarig enligt Pariskonventionen, och vilka uppkommer:

i) i en fördragsslutande parts territorium, eller

ii) på eller över havsområden utanför en fördragsslutande parts territorialhav,

1. ombord eller som drabbar ett fartyg som seglar under en fördragsslutande parts flagg eller ombord eller åsamkas ett luftfartyg som är registrerat i en fördragsslutande part, eller på eller som drabbar en konstgjord ö, anläggning eller konstruktion i vilken en fördragsslutande parts domstolar har domsrätt, eller

2. vilka tillfogas en fördragsslutande parts medborgare, med undantag av sådana skador som uppkommer på eller över en icke fördragsslutande parts

- iii) in or above the exclusive economic zone of a Contracting Party or on the continental shelf of a Contracting Party in connection with the exploitation or the exploration of the natural resources of that exclusive economic zone or continental shelf, provided that the courts of a Contracting Party have jurisdiction pursuant to the Paris Convention.
- b) Any Signatory or acceding Government may, at the time of signature of or accession to this Convention or on the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval declare that, for the purposes of the application of paragraph (a)(ii) 2 of this Article, individuals or certain categories thereof, considered under its law as having their habitual residence in its territory, are assimilated to its own nationals.
- c) In this Article, the expression "a national of a Contracting Party" shall include a Contracting Party or any of its constituent subdivisions, or a partnership, or any public or private body whether corporate or not, established in the territory of a Contracting Party.
- territorialhav, eller
- iii) i eller ovanför en fördragsslutande parts exklusiva ekonomiska zon eller på en sådan stats kontinentalsockel i förbindelse med utvinnande eller upptäckt av naturtillgångar i den ekonomiska zonen eller på den kontinentalsockeln, dock under förutsättning att domstolarna i en fördragsslutande part har domsrätt enligt Pariskonventionen.
- b) En stat som undertecknar eller ansluter sig till denna konvention kan i samband med undertecknandet eller anslutningen till konventionen eller vid deponeringen av instrumenten för ratifikation, godtagande eller godkännande avge en förklaring, att vid tillämpningen av bestämmelsema under (a)(ii) (2) i denna artikel fysiska personer eller vissa kategorier av sådana personer, vilka enligt den statens lagstiftning anses vara stadigvarande bosatta inom den statens territorium, skall jämföras med statens egna medborgare.
- c) I denna artikel skall uttrycket "medborgare i en fördragsslutande part" omfatta också en sådan del av en fördragsslutande part som utgör en federal statsbildning, sammanslutning eller annan offentlig- eller privaträttslig inrättning, oavsett om den har rättshandlingsförmåga eller inte, vilken har sitt säte eller annat är hemmahörande i

C. Article 3 shall be replaced by the following text:

Article 3

a) Under the conditions established by this Convention, the Contracting Parties undertake that compensation in respect of nuclear damage referred to in Article 2 shall be provided up to the amount of 1 500 million euro per nuclear incident, subject to the application of Article 12bis.

b) Such compensation shall be provided as follows:

- i) up to an amount of at least 700 million euro, out of funds provided by insurance or other financial security or out of public funds provided pursuant to Article 10(c) of the Paris Convention, such amount to be established under the legislation of the Contracting Party in whose territory the nuclear installation of the operator liable is situated, and to be distributed, up to 700 million euro, in accordance with the Paris Convention;
- ii) between the amount referred to in paragraph (b)(i) of this Article and 1 200 million euro out of public funds to be made available by the Contracting Party in whose territory the nuclear installation of the operator liable is situated;
- iii) between 1 200 million euro and 1 500 million euro, out of public funds to be made available

en fördragsslutande part.

C. Artikel 3 ersätts av följande text:

Artikel 3

a) Under de villkor som denna konvention föreskriver förbinder sig de fördragsslutande parterna att se till att ersättning för sådan radiologisk skada som avses i artikel 2 skall betalas med ett belopp av högst 1 500 miljoner euro för varje radiologisk olycka, om inte något annat följer av tillämpningen av artikel 12 (a).

b) Sådan ersättning skall tillhandahållas på följande sätt:

- i) upp till ett belopp av lägst 700 miljoner euro, genom medel som utgår ur försäkring eller annan ekonomisk säkerhet eller av allmänna medel enligt artikel 10 (c) i Pariskonventionen; beloppet skall bestämmas enligt lagen i den fördragsslutande part inom vars område den ansvarige anläggningsinnehavarens kärntekniska anläggning är belägen, och fördelas, upp till 700 miljoner euro i enlighet med Pariskonventionen,
- ii) mellan det belopp som anges i (b)(i) i denna artikel och 1 200 miljoner euro av allmänna medel, som skall tillhandahållas av den fördragsslutande part inom vars område den ansvarige anläggningsinnehavarens kärntekniska anläggning är belägen,
- iii) mellan 1 200 miljoner euro och 1 500 miljoner euro av allmänna medel, som skall till-

by the Contracting Parties according to the formula for contributions referred to in Article 12, subject to such amount being increased in accordance with the mechanism referred to in Article 12bis.

c) For this purpose, each Contracting Party shall either:

i) establish under its legislation that the liability of the operator shall not be less than the amount referred to in paragraph (a) of this Article, and provide that such liability shall be covered by all the funds referred to in paragraph (b) of this Article; or

ii) establish under its legislation the liability of the operator at an amount at least equal to that established pursuant to paragraph (b)(i) of this Article or Article 7(b) of the Paris Convention, and provide that, in excess of such amount and up to the amount referred to in paragraph (a) of this Article, the public funds referred to in paragraphs (b)(i), (ii) and (iii) of this Article shall be made available by some means other than as cover for the liability of the operator, provided that the rules of substance and procedure laid down in this Convention are not thereby affected.

d) The obligation of the operator to pay compensation, interest or

handhållas av de fördragsslutande parterna enligt de beräkningsgrunder som närmare anges i artikel 12, om inte beloppet höjs enligt den mekanism som anges i artikel 12 (a).

c) För ovan angivna ändamål skall var och en av de fördragsslutande parterna antingen

i) i sin lagstiftning bestämma anläggningsinnehavarens ansvarighetsbelopp till minst det belopp som anges under stycke (a) i denna artikel samt föreskriva att anläggningsinnehavarens ansvarighet skall vara täckt av samtliga de medel som omnämns under (b) i denna artikel, eller

ii) i sin lagstiftning bestämma anläggningsinnehavarens ansvarighet till ett belopp som motsvarar lägst det belopp som fastställs enligt (b)(i) i denna artikel eller artikel 7 (b) i Pariskonventionen samt föreskriva att över detta belopp och intill det belopp som anges under (a) i denna artikel de statsmedel som nämns under (b)(i), (ii) och (iii) i denna artikel skall tillhandahållas i annan form än som täckning av anläggningsinnehavarens ansvarighet, dock så att de materiella reglerna och procedurreglerna i denna konvention inte därigenom blir åsidosatta.

d) Anläggningsinnehavarens skyldighet att betala skadestånd,

costs out of public funds made available pursuant to paragraphs (b)(ii) and (iii) and (g) of this Article shall only be enforceable against the operator as and when such funds are in fact made available.

e) Where a State makes use of the option provided for under Article 21(c) of the Paris Convention, it may only become a Contracting Party to this Convention if it ensures that funds will be available to cover the difference between the amount for which the operator is liable and 700 million euro.

f) The Contracting Parties, in carrying out this Convention, undertake not to make use of the right provided for in Article 15(b) of the Paris Convention to apply special conditions, other than those laid down in this Convention, in respect of compensation for nuclear damage provided out of the funds referred to in paragraph (a) of this Article.

g) The interest and costs referred to in Article 7(h) of the Paris Convention are payable in addition to the amounts referred to in paragraph (b) of this Article, and shall be borne in so far as they are awarded in respect of compensation payable out of the funds referred to in:

i) paragraph (b)(i) of this Article, by the operator liable;

ränta eller rättegångskostnader med statsmedel som tillhandahålls enligt bestämmelserna under (b)(ii) och (iii) samt (g) i denna artikel kan göras gällande mot anläggningsinnehavaren endast om och när dylika medel faktiskt ställts till förfogande.

e) Om en stat utnyttjar möjligheten enligt artikel 21 (c) i Pariskonventionen, kan den tillträda denna konvention endast om den försäkrar att det finns tillräckliga medel till förfogande för täckning av skillnaden mellan anläggningsinnehavarens ansvarsbelopp och 700 miljoner euro.

f) De fördragsslutande parterna förbinder sig att vid genomförande av denna konvention inte utnyttja den rätt som enligt artikel 15 (b) i Pariskonventionen tillkommer parterna att tillämpa särskilda villkor beträffande skadestånd för radiologisk skada som betalas av de medel som anges under (a) i denna artikel, om inte villkoren föreskrivits i denna konvention.

g) Sådan ränta och rättegångskostnad som avses i artikel 7 (h) i Pariskonventionen skall betalas i tillägg till de belopp som avses under (b) i denna artikel och skall, till den del de hänförs till ersättning som skall betalas av medel som nämns

i) under (b)(i) i denna artikel, betalas av den ansvarige anlägg-

- ii) paragraph (b)(ii) of this Article, by the Contracting Party in whose territory the installation of the operator liable is situated to the extent of the funds made available by that Contracting Party;
- iii) paragraph (b)(iii) of this Article, by the Contracting Parties together.
- h) The amounts mentioned in this Convention shall be converted into the national currency of the Contracting Party whose courts have jurisdiction in accordance with the value of that currency at the date of the incident, unless another date is fixed for a given incident by agreement between the Contracting Parties.
- ningsinnehavaren,
ii) under (b)(ii) i denna artikel, betalas av den fördragsslutande part inom vars område den ansvarige anläggningsinnehavarens kärntekniska anläggning är belägen, i den utsträckning som statsmedel ställs till förfogande av den staten,
iii) under (b)(iii) i denna artikel, betalas av de fördragsslutande parterna gemensamt.
h) De belopp som anges i denna konvention skall omräknas till den nationella valutan i en fördragsslutande part vars domstolar har domsrätt enligt denna valutas värde den dag då den radiologiska olyckan inträffade, om inte för en viss radiologisk olycka någon annan dag fastställs genom överenskommelse mellan de fördragsslutande parterna.

D. Article 4 shall be deleted.

D. Artikel 4 skall utgå.

E. Article 5 shall be replaced by the following text:

E. Artikel 5 ersätts av följande text:

Article 5

Artikel 5

Where the operator liable has a right of recourse pursuant to Article 6(f) of the Paris Convention, the Contracting Parties to this Convention shall have the same right of recourse, to the extent that public funds have been made available pursuant to Article 3(b) and (g).

Om den ansvarige anläggningsinnehavaren har återkravs rätt enligt artikel 6 (f) i Pariskonventionen skall fördragsslutande parterna till denna konvention ha samma rätt till återkrav i den utsträckning som statsmedel har tillhandahållits enligt artikel 3 (b) och (g).

F. Article 6 shall be replaced by

F. Artikel 6 ersätts av följande

the following text:

Article 6

In calculating the public funds to be made available pursuant to this Convention, account shall be taken only of those rights to compensation exercised within thirty years from the date of the nuclear incident in the case of loss of life or personal injury, and ten years from the date of the nuclear incident in the case of all other nuclear damage. Such period is, moreover, extended in the cases and under the conditions laid down in Article 8(e) of the Paris Convention. Amendments made to claims after the expiry of this period, under the conditions laid down in Article 8(f) of the Paris Convention, shall also be taken into account.

G. Article 7 shall be replaced by the following text:

Article 7

Where a Contracting Party makes use of the right provided for in Article 8(d) of the Paris Convention, the period which it establishes shall be a period of prescription of at least three years either from the date at which the person suffering damage has knowledge or from the date at which he ought reasonably to have known of both the damage and the operator liable.

H. Article 8 shall be replaced by

text:

Artikel 6

Vid beräkning av de statsmedel som skall tillhandahållas enligt denna konvention tas i fråga om personskada endast hänsyn till de ersättningsanspråk som väckts inom 30 år från dagen för den radiologiska olyckan, och i fråga om annan radiologisk skada endast de ersättningsanspråk som har väckts inom 10 år från dagen för den radiologiska olyckan. Tidsfristen skall därutöver förlängas i de fall och under de villkor som anges i artikel 8 (e) i Pariskonventionen. Kompletterande ersättningsanspråk som framställs efter utgången av denna period skall i enlighet med villkoren i artikel 8 (f) i Pariskonventionen också beaktas.

G. Artikel 7 ersätts av följande text:

Artikel 7

Om en fördragsslutande part utnyttjar den rätt som tillkommer den enligt artikel 8 (d) i Pariskonventionen, skall den tidsfrist som föreskrivs utgöra en preskriptionstid av minst tre år, räknat antingen från den dag då den skadelidande fick kännedom om såväl skadan som den ansvarige anläggningsinnehavaren, eller skäligen bort ha sådan kännedom.

H. Artikel 8 ersätts av följande

the following text:

Article 8

Any person who is entitled to benefit from the provisions of this Convention shall have the right to full compensation in accordance with national law for nuclear damage suffered, provided that where the amount of such damage exceeds or is likely to exceed 1 500 million euro, a Contracting Party may establish equitable criteria for apportioning the amount of compensation that is available under this Convention. Such criteria shall be applied whatever the origin of the funds and, subject to the provisions of Article 2, without discrimination based on the nationality, domicile or residence of the person suffering the damage.

I. Article 9 shall be replaced by the following text:

Article 9

- a) The system of payment of public funds made available pursuant to this Convention shall be that of the Contracting Party whose courts have jurisdiction.
- b) Each Contracting Party shall ensure that persons suffering nuclear damage may enforce their rights to compensation without having to bring separate proceedings according to the origin of the funds provided for such compensation.

text:

Artikel 8

Var och en som åtnjuter förmåner enligt bestämmelserna i denna konvention har rätt till full ersättning för den lidna radiologiska skadan enligt nationell lagstiftning. I sådana fall då skadans belopp överstiger eller sannolikt kommer att överstiga 1 500 miljoner euro kan dock varje fördragsslutande part bestämma skäliga fördelningsgrunder för skadestånd enligt denna konvention. Sådana fördelningsgrunder skall tillämpas oavsett av vilka medel ersättning skall betalas samt, med iakttagande av bestämmelserna i artikel 2, utan att åtskillnad görs mellan de skadelidande av hänsyn till deras nationalitet, hemvist eller stadigvarande bosättning.

I. Artikel 9 ersätts av följande text:

Artikel 9

- a) Regler om betalningen av sådana medel som skall tillhandahållas enligt denna konvention fastställs av den fördragsslutande part vars domstolar har domsrätt.
- b) Varje fördragsslutande part skall se till att de skadelidande kan göra sin rätt till skadestånd gällande utan att behöva föra talan särskilt beträffande var och en av de källor från vilka medlen till ersättningen härstammar.

c) A Contracting Party shall be required to make available the funds referred to in Article 3(b)(iii) once the amount of compensation under this Convention reaches the total of the amounts referred to in Article 3(b)(i) and (ii), irrespective of whether funds to be provided by the operator remain available or whether the liability of the operator is not limited in amount.

J. Article 10 shall be replaced by the following text:

Article 10

a) The Contracting Party whose courts have jurisdiction shall be required to inform the other Contracting Parties of a nuclear incident and its circumstances as soon as it appears that the nuclear damage caused by such incident exceeds, or is likely to exceed the sum of the amounts provided for under Article 3(b)(i) and (ii). The Contracting Parties shall, without delay, make all the necessary arrangements to settle the procedure for their relations in this connection.

b) Only the Contracting Party whose courts have jurisdiction shall be entitled to request the other Contracting Parties to make available the public funds required under Article 3(b)(iii) and (g) and shall have com-

c) En fördragsslutande part skall tillhandahålla sådana statsmedel som anges i artikel 3 (b)(iii) från den tidpunkt då storleken av det skadestånd som skall betalas enligt denna konvention stiger till det totalbelopp som anges i artikel 3 (b)(i) och (ii), oavsett om de medel som anläggningsinnehavaren anvisat för skadeståndet ännu står till förfogande eller anläggningsinnehavarens ansvarsbelopp har begränsats.

J. Artikel 10 ersätts av följande text:

Artikel 10

a) Den fördragsslutande part vars domstolar har domsrätt skall underrätta de övriga fördragsslutande parterna om att en radiologisk olycka inträffat och om omständigheterna kring olyckan så snart det uppenbaras att de skador den radiologiska olyckan orsakat överstiger eller sannolikt kommer att överstiga de belopp som anges i artikel 3 (b)(i) och (ii). De fördragsslutande parterna skall utan dröjsmål vidta alla nödvändiga åtgärder för att bestämma hur deras inbördes förhållanden skall ordnas i samband med olyckan.

b) Endast den fördragsslutande part vars domstolar har domsrätt har rätt att begära att de övriga fördragsslutande parterna ställer sådana allmänna medel till förfogande som avses i artikel 3 (b)(iii) och (g), och är en-

petence to disburse such funds.

c) Such Contracting Party shall, when the occasion arises, exercise the right of recourse provided for in Article 5 on behalf of the other Contracting Parties who have made available public funds pursuant to Article 3(b)(iii) and (g).

d) Settlements effected in respect of the payment of compensation for nuclear damage out of the public funds referred to in Article 3(b)(ii) and (iii) in accordance with the conditions established by national legislation shall be recognised by the other Contracting Parties, and judgements entered by the competent courts in respect of such compensation shall become enforceable in the territory of the other Contracting Parties in accordance with the provisions of Article 13(i) of the Paris Convention.

K. Article 11 shall be replaced by the following text:

Article 11

a) If the courts having jurisdiction are those of a Contracting Party other than the Contracting Party in whose territory the nuclear installation of the operator liable is situated, the public funds required under Article 3(b)(ii) and (g) shall be made available by the first-named Contracting Party. The

sam behörig att utbetala dessa medel.

c) Nämnda fördragsslutande part skall, vid behov, utöva återkravs rätt enligt artikel 5 på de övriga fördragsslutande parter vägnar vilka har tillhandahållit statsmedel enligt artikel 3 (b)(iii) och (g).

d) Överenskommelser om ersättning av allmänna medel för radiologisk skada enligt artikel 3 (b) (ii) och (iii), vilka ingåtts i enlighet med föreskrifter meddelade i nationell lag, skall erkännas av övriga fördragsslutande parter, och domar som meddelats av behörig domstol i fråga om ersättning som skall betalas av dessa medel skall verkställas i de övriga fördragsslutande parterna enligt bestämmelserna i artikel 13 (i) i Pariskonventionen.

K. Artikel 11 ersätts av följande text:

Artikel 11

a) Om domstolarna i en annan fördragsslutande part än den inom vars område den ansvarige anläggningsinnehavarens kärntekniska anläggning är belägen har domsrätt, skall de allmänna medel som avses i artikel 3 (b)(ii) och (g) tillhandahållas av den förstnämnda fördragsslutande parten. Den fördragsslut-

Contracting Party in whose territory the nuclear installation of the operator liable is situated shall reimburse to the other Contracting Party the sums paid. These two Contracting Parties shall agree on the procedure for reimbursement.

b) If more than one Contracting Party is required to make available public funds pursuant to Article 3(b)(ii) and (g), the provisions of paragraph (a) of this Article shall apply mutatis mutandis. Reimbursement shall be based on the extent to which each operator has contributed to the nuclear incident.

c) In adopting all legislative, regulatory or administrative provisions, after the nuclear incident has occurred, concerning the nature, form and extent of the compensation, the procedure for making available the public funds required under Article 3(b)(ii) and (g) and, if necessary, the criteria for the apportionment of such funds, the Contracting Party whose courts have jurisdiction shall consult the Contracting Party in whose territory the nuclear installation of the operator liable is situated. It shall further take all measures necessary to enable the latter to intervene in proceedings and to participate

ande part inom vars område den ansvarige anläggningsinnehavarens kärntekniska anläggning är belägen skall ersätta den andra fördragsslutande parten för de belopp denna utbetalat. Dessa två fördragsslutande parter skall träffa överenskommelse om förfarandet för sådan återbetalning.

b) Om fler än en fördragsslutande part skall tillhandahålla allmänna medel enligt bestämmelserna i artikel 3 (b)(ii) och (g), skall bestämmelserna i (a) i denna artikel tillämpas mutatis mutandis. Storleken på det belopp som skall återbetalas är beroende av i vilken utsträckning respektive anläggningsinnehavare har medverkat till den radiologiska olyckan.

c) Den fördragsslutande part vars domstolar har domsrätt skall samråda med den fördragsslutande part inom vars område den ansvarige anläggningsinnehavarens kärntekniska anläggning är belägen när det gäller att efter det att den radiologiska olyckan inträffat fastställa legislativa eller administrativa regler om skadeståndets art, form och omfattning, förfarandet för att tillhandahålla de allmänna medel som avses i artikel 3 (b)(ii) och (g) samt, vid behov, grunderna för fördelning av dessa medel. Fördragsslutande parten skall också vidta alla nödvändiga åtgärder för att göra det möjligt för den sistnämnda fördrags-

in any settlement concerning compensation.

slutande parten att inträda i rättegångarna samt delta vid ingåendet av överenskommelser gällande skadestånden.

L. Article 12 shall be replaced by the following text:

Article 12

a) The formula for contributions according to which the Contracting Parties shall make available the public funds referred to in Article 3(b)(iii) shall be determined as follows:

i) as to 35 %, on the basis of the ratio between the gross domestic product at current prices of each Contracting Party and the total of the gross domestic products at current prices of all Contracting Parties as shown by the official statistics published by the Organisation for Economic Co-operation and Development for the year preceding the year in which the nuclear incident occurs;

ii) as to 65 %, on the basis of the ratio between the thermal power of the reactors situated in the territory of each Contracting Party and the total thermal power of the reactors situated in the territories of all the Contracting Parties. This calculation shall be made on the basis of the thermal power of the reactors shown at the date of the nuclear incident in the lists referred to in Article 13, provided that for

L. Artikel 12 ersätts av följande text:

Artikel 12

a) De fördelningsgrunder enligt vilka fördragsslutande parterna skall tillhandahålla statsmedel som avses i artikel 3 (b)(iii) skall bestämmas enligt följande:

i) i fråga om 35 procent på grundval av förhållandet mellan å ena sidan varje fördragsslutande parts bruttonationalprodukt enligt gängse priser och å andra sidan det sammanlagda beloppet av samtliga fördragsslutande parters bruttonationalprodukt enligt den officiella statistik som publicerats av Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling för året före det under vilket den radiologiska olyckan inträffade,

ii) i fråga om 65 procent på grundval av förhållandet mellan å ena sidan den termiska effekten hos de reaktorer som är belägna inom varje fördragsslutande parts område och å andra sidan den sammanlagda termiska effekten hos de reaktorer som är belägna inom samtliga fördragsslutande parters områden. Denna beräkning skall göras på grundval av den termiska effekten hos de reaktorer

the purposes of this calculation, a reactor shall only be taken into consideration as from the date when it first reaches criticality and a reactor shall be excluded from the calculation when all nuclear fuel has been removed permanently from the reactor core and has been stored safely in accordance with approved procedures.

b) For the purposes of this Convention, "thermal power" means:

- i) before the issue of a final operating licence, the planned thermal power;
- ii) after the issue of such licence, the thermal power authorised by the competent national authorities.

M. A new Article 12bis shall be added after Article 12 as follows:

Article 12bis

a) In case of accession to this Convention, the public funds mentioned in Article 3(b)(iii) are increased by:

- i) 35 % of an amount determined by applying to the above-mentioned sum the ratio between the gross domestic product at current prices of the acceding Party and the total of the gross domestic products at current prices of all the Contracting Parties, excluding that of the acceding Party, and

som vid tiden för radiologisk olyckan fanns upptagna på den lista som avses i artikel 13, dock så, att en reaktor beaktas vid beräkningen först från den dag då den först uppnådde kriticitet, och en reaktor utelämnas vid beräkningen då allt kärnbränsle permanent har avlägsnats ur reaktorns kärna och lagrats på ett säkert sätt under iakttagande av godkänt förfarande.

b) I denna konvention förstås med "termisk effekt":

- i) innan en slutgiltig driftslicens utfärdats den planerade termiska effekten,
- ii) efter det att driftslicens utfärdats den termiska effekt som medgivits av den nationella myndigheten.

M. En ny artikel med följande lydelse införs efter artikel 12 som artikel 12 a:

Artikel 12 a

a) När en ny stat tillträder denna konvention skall de statsmedel som nämns i artikel 3 (b)(iii) höjas med

- i) 35 procent av ett belopp som räknas ut genom att förhållandet mellan å ena sidan den avslutande statens bruttonationalprodukt enligt gängse priser och å andra sidan det sammanlagda beloppet av samtliga övriga fördragslutande parter bruttonationalprodukt enligt gängse priser tillämpas på ovan avsedda

- ii) 65 % of an amount determined by applying to the above-mentioned sum the ratio between the thermal power of the reactors situated in the territory of the acceding Party and the total thermal power of the reactors situated in the territories of all the Contracting Parties, excluding that of the acceding Party.
- b) The increased amount referred to in paragraph (a) shall be rounded up to the nearest amount expressed in thousands of euro.
- c) The gross domestic product of the acceding Party shall be determined in accordance with the official statistics published by the Organisation for Economic Co-operation and Development for the year preceding the year in which the accession comes into force.
- d) The thermal power of the acceding Party shall be determined in accordance with the list of nuclear installations communicated by that Government to the Belgian Government pursuant to Article 13(b), provided that for the purpose of calculating the contributions under paragraph (a)(ii) of this Article, a reactor shall only be taken into consideration as from the date when it first reaches criticality and a reactor shall be
- belopp, och
- ii) 65 procent av ett belopp som räknas ut genom att förhållandet mellan å ena sidan den termiska effekten hos de reaktorer som är belägna inom den anslutande statens område och å andra sidan den sammanlagda termiska effekten hos de reaktorer som är belägna inom samtliga övriga fördragslutande parter områden tillämpas på ovan avsedda belopp.
- b) Det höjda belopp som avses i (a) i denna artikel avrundas till närmaste tusen euro.
- c) Den anslutande statens bruttonationalprodukt bestäms enligt den officiella statistik som publicerats av Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling för året före det under vilket anslutningen träder i kraft.
- d) Den termiska effekten hos de reaktorer som är belägna inom den anslutande statens område bestäms enligt den lista över kärnteknisk anläggningar som regeringen i staten i fråga har tillställt den belgiska regeringen enligt artikel 13 (b), dock så att en reaktor beaktas vid beräkningen av andelarna enligt stycke (a)(ii) i denna artikel först från den dag då den först uppnådde kriticitet, och en reaktor utelämnas vid beräk-

excluded from the calculation when all nuclear fuel has been removed permanently from the reactor core and has been stored safely in accordance with approved procedures.

N. Paragraphs (a), (b), (f) and (i) of Article 13 shall be replaced by the following text:

Article 13

a) Each Contracting Party shall ensure that all nuclear installations used for peaceful purposes situated in its territory, and falling within the definition in Article 1 of the Paris Convention, appear on a list.

b) For this purpose, each Signatory or acceding Government shall, on the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, communicate to the Belgian Government full particulars of such installations.

f) If a Contracting Party is of the opinion that the particulars, or any modification to be made to the list, communicated by another Contracting Party do not comply with the provisions of this Article, it may raise objections thereto only by addressing them to the Belgian Government within three months from the date on which it has received notice pursuant to paragraph (h) of this Article.

ningen då allt kärnbränsle permanent har avlägsnats ur reaktorns kärna och lagrats på ett säkert sätt med iakttagande av godkänt förfarande.

N. Artiklarna 13 (a), (b), (f) och (i) ersätts av följande text:

Artikel 13

a) Varje fördragsslutande part skall se till att alla kärntekniska anläggningar som används för fredliga ändamål och är belägna inom dess område och som faller in under definitionen i artikel 1 i Pariskonventionen upptas på en lista.

b) För detta ändamål skall varje regering som undertecknar eller tillträder konventionen vid deponeringen av sitt instrument för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning lämna den belgiska regeringen fullständiga uppgifter om sådana anläggningar.

f) Om en fördragsslutande part anser att uppgifter eller ändringar som lämnats av en annan fördragsslutande part för att uppföras på listan inte överensstämmer med bestämmelserna i denna artikel, kan den göra invändningar däremot endast genom att framföra dem till den belgiska regeringen inom tre månader från den dag då den mottog underrättelse enligt (h) i denna artikel.

i) The list referred to in this Article shall consist of all the particulars and modifications referred to in paragraphs (b), (c), (d) and (e) of this Article, it being understood that objections submitted pursuant to paragraphs (f) and (g) of this Article shall have effect retrospective to the date on which they were raised, if they are sustained.

O. Article 14 shall be replaced by the following text:

Article 14

a) Except in so far as this Convention otherwise provides, each Contracting Party may exercise the powers vested in it by virtue of the Paris Convention, and any provisions made thereunder may be invoked against the other Contracting Parties in order that the public funds referred to in Article 3(b)(ii) and (iii) be made available.

b) Any such provisions made by a Contracting Party pursuant to Article 2(b) of the Paris Convention as a result of which the public funds referred to in Article 3(b)(ii) and (iii) are required to be made available may not be invoked against any other Contracting Party unless it has consented thereto.

c) Nothing in this Convention shall prevent a Contracting Party from making provisions outside

i) Den lista som avses i denna artikel skall uppta alla de uppgifter och ändringar som anges i stycke (b), (c), (d) och (e) i denna artikel, varvid invändningar som framförts enligt stycke (f) och (g) i denna artikel skall få verkan retroaktivt från den dag då de framfördes, under förutsättning att de blir godkända.

O. Artikel 14 ersätts av följande text:

Artikel 14

a) Om inte något annat föreskrivs i denna konvention kan varje fördragsslutande part utöva de befogenheter som tillkommer den enligt Pariskonventionen, och varje bestämmelse som utfärdats enligt nämnda konvention kan åberopas mot övriga fördragsslutande parter i syfte att sådana allmänna medel som avses i artikel 3 (b) (ii) och (iii) skall tillhandahållas.

b) En bestämmelse som en fördragsslutande part har utfärdat enligt artikel 2 (b) i Pariskonventionen och som medför att sådana allmänna medel som avses i artikel 3 (b)(ii) och (iii) skall tillhandahållas, får inte åberopas mot någon annan fördragsslutande part, om denna inte har gett sitt samtycke till detta.

c) Ingen bestämmelse i denna konvention hindrar en fördragsslutande part från att utfärda

the scope of the Paris Convention and of this Convention, provided that such provisions shall not involve any further obligation on the part of the Contracting Parties in so far as their public funds are concerned.

d) Where all of the Contracting Parties to this Convention ratify, accept, approve or accede to any other international agreement in the field of supplementary compensation for nuclear damage, a Contracting Party to this Convention may use the funds to be provided pursuant to Article 3(b)(iii) of this Convention to satisfy any obligation it may have under such other international agreement to provide supplementary compensation for nuclear damage out of public funds.

P. Article 15 shall be replaced by the following text:

Article 15

a) Any Contracting Party may conclude an agreement with a State which is not a Party to this Convention concerning compensation out of public funds for damage caused by a nuclear incident. Any Contracting Party intending to conclude such an agreement shall notify the other Contracting Parties of its intention. Agreements concluded shall be notified to the Belgian

bestämmelser utanför tillämpningsområdet för Pariskonventionen och denna konvention, dock att sådana bestämmelser inte medför några ytterligare förpliktelser för fördragsslutande parterna i fråga om deras allmänna medel.

d) Om samtliga fördragsslutande parter enligt denna konvention ratificerar, godtar, godkänner eller tillträder någon annan internationell överenskommelse som gäller kompletterande ersättning för radiologisk skada, kan en fördragsslutande part enligt denna konvention använda sådana medel som skall tillhandahållas enligt artikel 3 (b)(iii) för att fullgöra sina förpliktelser att av statsmedel betala kompletterande ersättning för en radiologisk skada enligt sådan annan internationell överenskommelse.

P. Artikel 15 ersätts av följande text:

Artikel 15

a) Varje fördragsslutande part kan ingå överenskommelser med en stat som inte är ansluten till denna konvention om ersättning av statsmedel för skada orsakad av en radiologisk olycka. Varje fördragsslutande part som avser att ingå en sådan överenskommelse skall underrätta de övriga fördragsslutande parterna om sin avsikt. Den belgiska regeringen skall underrättas om in-

Government.

b) To the extent that the conditions for payment of compensation under any such agreement are not more favourable than those which result from the measures adopted by the Contracting Party concerned for the application of the Paris Convention and of this Convention, the amount of damage caused by a nuclear incident covered by this Convention and for which compensation is payable by virtue of such an agreement may be taken into consideration, where the proviso to Article 8 applies, in calculating the total amount of damage caused by that incident.

c) The provisions of paragraphs (a) and (b) of this Article shall in no case affect the obligations under Article 3(b)(ii) and (iii) of those Contracting Parties which have not given their consent to such agreement.

Q. Article 17 shall be replaced by the following text:

Article 17

a) In the event of a dispute arising between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention, the parties to the dispute shall consult with a view to settling the dispute by negotiation or other amicable means.

gångna överenskommelser.

b) I den mån villkoren för betalning av ersättning enligt en sådan överenskommelse som avses ovan inte är mer förmånliga än de villkor som följer av åtgärder som den berörda fördragsslutande parten vidtagit i fråga om tillämpning av Pariskonventionen och denna konvention, får skadebeloppet efter en radiologisk olycka som omfattas av denna konvention och för vilken ersättning skall betalas enligt en sådan överenskommelse, beaktas, vid tillämpning av artikel 8, för beräkning av det sammanlagda beloppet av de skador som orsakats av ifrågasvarande radiologiska olycka.

c) Bestämmelserna under (a) och (b) i denna artikel inverkar inte i något fall på förpliktelserna enligt artikel 3 (b)(ii) och (iii) för de fördragsslutande parter som inte har gett sitt samtycke till en sådan överenskommelse.

Q. Artikel 17 ersätts av följande text:

Artikel 17

a) Om tvist uppkommer mellan två eller flera fördragsslutande parter beträffande tolkningen eller tillämpningen av denna konvention, skall parterna i tvisten samråda med varandra i syfte att lösa tvisten genom förhandling eller på annat sätt i godo.

b) Where a dispute referred to in paragraph (a) is not settled within six months from the date upon which such dispute is acknowledged to exist by any party thereto, the Contracting Parties shall meet in order to assist the parties to the dispute to reach a friendly settlement.

c) Where no resolution to the dispute has been reached within three months of the meeting referred to in paragraph (b), the dispute shall, upon the request of any party thereto, be submitted to the European Nuclear Energy Tribunal established by the Convention of 20th December 1957 on the Establishment of a Security Control in the Field of Nuclear Energy.

d) Where a nuclear incident gives rise to a dispute between two or more Contracting Parties concerning the interpretation or application of the Paris Convention and of this Convention, the procedure for resolving such dispute shall be the procedure provided for under Article 17 of the Paris Convention.

R. Article 18 shall be replaced by the following text:

Article 18

a) Reservations to one or more of the provisions of this Convention may be made at any time prior to ratification, acceptance or approval of this Convention if the terms of

b) Om en sådan tvist som avses under (a) i denna artikel inte har lösts inom sex månader från den dag då någon part i tvisten bekräftat tvistens existens, skall de fördragsslutande parterna sammanträda för att hjälpa parterna i tvisten att nå en överenskommelse i godo.

c) Om tvisten inte har lösts inom tre månader från det möte som avses under (b), skall tvisten på begäran av någon av parterna i tvisten hänskjutas till den domstol som inrättats genom konventionen den 20 december 1957 om upprättande av säkerhetskontroll på atomenergins område.

d) Om en radiologisk olycka medför att tvist uppkommer mellan två eller flera fördragsslutande parter beträffande tolkningen eller tillämpningen av Pariskonventionen och denna konvention, skall förfarandet enligt artikel 17 i Pariskonventionen tillämpas för att lösa tvisten.

R. Artikel 18 ersätts av följande text:

Artikel 18

a) Reservationer till en eller flera av bestämmelserna i denna konvention får göras vid varje tidpunkt före ratifikation, godtagande eller godkännande av konventionen, om innehållet i reser-

these reservations have been expressly accepted by all Signatories or, at the time of accession or of the application of the provisions of Articles 21 and 24, if the terms of these reservations have been expressly accepted by all Signatories and acceding Governments.

b) Such acceptance shall not be required from a Signatory which has not itself ratified, accepted or approved this Convention within a period of twelve months after the date of notification to it of such reservation by the Belgian Government in accordance with Article 25.

c) Any reservation accepted in accordance with the provisions of paragraph (a) of this Article may be withdrawn at any time by notification addressed to the Belgian Government.

S. Article 20 shall be replaced by the following text:

Article 20

a) The Annex to this Convention shall form an integral part thereof.

b) This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Belgian Government.

c) This Convention shall come into force three months after the deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance

vationerna uttryckligen har godkänts av alla signatärmakter, eller vid anslutning till konventionen eller tillämpning av artiklarna 21 och 24, om innehållet i reservationerna uttryckligen har godkänts av alla signatärmakter och regeringar som har anslutit sig till konventionen.

b) Sådant godkännande krävs inte från en signatärmakt som inte själv har ratificerat, godtagit eller godkänt konventionen inom tolv månader från det den fått underrättelse om sådan reservation genom den belgiska regeringen enligt artikel 25.

c) Varje reservation som godkänts enligt (a) kan när som helst återtas genom underrättelse ställd till den belgiska regeringen.

S. Artikel 20 ersätts av följande text:

Artikel 20

a) Bihanget till denna konvention skall utgöra en integrerad del av konventionen.

b) Denna konvention skall ratificeras, godtas eller godkännas. Instrument för ratifikation, godtagande eller godkännande skall deponeras hos den belgiska regeringen.

c) Denna konvention träder i kraft tre månader efter deponeringen av det sjätte instrumentet för ratifikation, godtagande eller

or approval.

d) For each Signatory ratifying, accepting or approving this Convention after the deposit of the sixth instrument of ratification, acceptance or approval, it shall come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval.

godkännande.

d) För varje signatärmakt som ratificerar, godtar eller godkänner denna konvention efter deponeringen av det sjätte instrumentet för ratifikation, godtagande, eller godkännande träder konventionen i kraft tre månader efter den dag då den statens instrument för ratifikation, godtagande eller godkännandet deponerades.

T. Article 21 shall be replaced by the following text:

Article 21

Amendments to this Convention shall be adopted by agreement among all the Contracting Parties. They shall come into force on the date when all Contracting Parties have ratified, accepted or approved them.

T. Artikel 21 ersätts av följande text:

Artikel 21

Ändringar i denna konvention skall antas genom överenskommelse mellan alla fördragsslutande parter. Ändringarna träder i kraft den dag då alla fördragsslutande parter har ratificerat, godtagit eller godkänt dem.

U. Article 25 shall be replaced by the following text:

Article 25

The Belgian Government shall notify all Signatories and acceding Governments of the receipt of any instrument of ratification, acceptance, approval, accession or withdrawal, and shall also notify them of the date on which this Convention comes into force, the text of any amendment thereto and the date on which such amendment comes into force, any reservations made in accordance with Article 18, any increase in the

U. Artikel 25 ersätts av följande text:

Artikel 25

Den belgiska regeringen skall underrätta alla signatärmakter och regeringar som anslutit sig till konventionen om mottagandet av varje instrument för ratifikation, godtagande, godkännande, anslutning eller återkallelse. Den skall likaledes underrätta dem om den dag då denna konvention träder i kraft, om texten till varje ändring i konventionen, om den dag då sådan ändring träder i kraft, om alla reservationer som gjorts enligt

compensation to be provided under Article 3(a) as a result of the application of Article 12bis, and all notifications which it has received.

V. The Annex shall be replaced by the following text:

Annex

**TO THE CONVENTION
OF 31 JANUARY 1963
SUPPLEMENTARY TO THE
PARIS CONVENTION
OF 29 JULY 1960
ON THIRD PARTY
LIABILITY
IN THE FIELD OF
NUCLEAR ENERGY, AS
AMENDED BY THE ADDI-
TIONAL PROTOCOL
OF 28 JANUARY 1964,
BY THE PROTOCOL
OF 16 NOVEMBER 1982
AND BY THE PROTOCOL
OF 12 FEBRUARY 2004.**

THE GOVERNMENTS OF THE CONTRACTING PARTIES declare that compensation for nuclear damage caused by a nuclear incident not covered by the Supplementary Convention solely by reason of the fact that the relevant nuclear installation, on account of its utilisation, is not on the list referred to in Article 13 of the Supplementary Convention (including the case

artikel 18, om eventuella tillägg till ersättningsbeloppet enligt artikel 3 (a) till följd av tillämpning av artikel 12 (a), samt om alla underrättelser som har mottagits.

V. Bihanget ersätts av följande text:

BIHANG

**TILL TILLÄGGSKONVEN-
TIONEN
DEN 31 JANUARI 1963
TILL PARISKONVEN-
TIONEN
DEN 29 JULI 1960
OM
SKADESTÅNDSANSVAR PÅ
ATOMENERGINS
OMRÅDE, I DESS LYDELSE
ENLIGT TILLÄGGSPROTO-
KOLLET
DEN 28 JANUARI 1964,
ÄNDRINGSPROTO-
KOLLET
DEN 16 NOVEMBER 1982
OCH ÄNDRINGS-
PROTOKOLLET
DEN 12 FEBRUARI 2004.**

DE FÖRDRAGSSLUTANDE PARTERNAS REGERINGAR förklarar att ersättning för en radiologisk skada orsakad av en radiologisk olycka som inte omfattas av tilläggskonventionen uteslutande av det skälet att den ifrågavarande kärntekniska anläggningen på grund av ändamålet med dess nyttjande inte är upptagen på den lista som avses i artikel 13 i tilläggskonventionen

where such installation is considered by one or more but not all of the Governments to be outside the Paris Convention)

- shall be provided without discrimination among the nationals of the Contracting Parties to the Supplementary Convention; and

- shall not be limited to less than 1 500 million euro.

In addition, if they have not already done so, they shall endeavour to make the rules for compensation of persons suffering damage caused by such incidents as similar as possible to those established in respect of nuclear incidents occurring in connection with nuclear installations covered by the Supplementary Convention.

II.

a) The provisions of this Protocol shall, as between the Parties thereto, form an integral part of the Convention of 31 January 1963 Supplementary to the Paris Convention of 29 July 1960 on Third Party Liability in the Field of Nuclear Energy, as amended by the Additional Protocol of 28 January 1964 and by the Protocol of 16 November 1982 (hereinafter referred to as the "Convention"), which shall be known as the "Con-

(inbegripet det fall att en eller flera men inte alla regeringar anser att en sådan kärnteknisk anläggning faller utanför tillämpningsområdet för Pariskonventionen)

- skall tillhandahållas utan åtskillnad mellan medborgare i de stater som är anslutna till tilläggskonventionen, och

- inte skall begränsas till lägre belopp än 1 500 miljoner euro.

De skall dessutom, om de inte redan har gjort detta, sträva efter att göra reglerna om ersättning till dem som lider skada, orsakad av sådana olyckor i så hög grad som möjligt överensstämmande med de bestämmelser som fastställts beträffande radiologiska olyckor som inträffar i förbindelse med kärnteknisk anläggningar vilka omfattas av tilläggskonventionen.

II.

a) Mellan de stater som har tillträtt detta protokoll utgör bestämmelserna i protokollet en integrerad del av tilläggskonventionen den 31 januari 1963 till Pariskonventionen den 29 juli 1960 om skadeståndsansvar på atomenergins område i dess lydelse enligt tilläggsprotokollet den 28 januari 1964 och ändringsprotokollet den 16 november 1982 (i det följande benämnd "konventionen"), och konventionen skall betecknas "tilläggs-

vention of 31 January 1963 Supplementary to the Paris Convention of 29 July 1960, as amended by the Additional Protocol of 28 January 1964, by the Protocol of 16 November 1982 and by the Protocol of 12 February 2004”.

b) This Protocol shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval of this Protocol shall be deposited with the Belgian Government.

c) The Signatories of this Protocol who have already ratified or acceded to the Convention express their intention to ratify, accept or approve this Protocol as soon as possible. The other Signatories of this Protocol undertake to ratify, accept or approve it at the same time as they ratify the Convention.

d) This Protocol shall be open for accession in accordance with the provisions of Article 22 of the Convention. Accessions to the Convention will be accepted only if they are accompanied by accession to this Protocol.

e) This Protocol shall come into force in accordance with the provisions of Article 21 of the Convention.

f) The Belgian Government shall give notice to all Signatories and acceding Governments of the receipt of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

konventionen den 31 januari 1963 till Pariskonventionen den 29 juli 1960 om skadeståndsansvar på atomenergins område i dess lydelse enligt tilläggsprotokollet den 28 januari 1964, ändringsprotokollet den 16 november 1982 och ändringsprotokollet den 12 februari 2004”.

b) Detta protokoll skall ratificeras, godtas eller godkännas. Instrumenten för ratifikation, godtagande eller godkännande skall deponeras hos den belgiska regeringen.

c) De stater som undertecknar detta protokoll och som redan har ratificerat eller anslutit sig till konventionen förbinder sig att ratificera, godta eller godkänna detta protokoll så snart som möjligt. Övriga stater som undertecknar detta protokoll förbinder sig att ratificera, godta eller godkänna det samtidigt som de ratificerar konventionen.

d) Detta protokoll är öppet för anslutning enligt artikel 22 i konventionen. Anslutning till konventionen godtas endast om den sker i förbindelse med anslutning till detta protokoll.

e) Detta protokoll träder i kraft enligt artikel 21 i konventionen.

f) Den belgiska regeringen skall underrätta alla signatärmakter och anslutna regeringar om mottagandet av varje instrument för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.